練習77　次の英文を和訳せよ。　（10月9日）

363) Theories abound on the causes of war. This reality has tempted the view that warfare cannot be satisfactorily explained because the many theories produce a messy cocktail of ideas rather than the single, coherent answer that Einstein hoped to get from Freud. There is certainly no consensus among those from all the major human sciences who have tried to explain the cause of war over the past century.

Richard Overy: *Why War* (2024) より

【語句】theory, -ies 名「理論」　abound 自「豊富である」　tempt(ed) 他「誘惑する」　warfare 名「戦争」　messy 形「乱雑な」　cocktail 名「カクテル；混合酒」　coherent 形「筋の通った」　Einstein 名［人名］「アインシュタイン」　Freud 名［人名］「フロイト」※ドイツの心理学者。夢の研究で有名。　consensus 名「意見の一致」

364) The obvious conclusion is that there is no single or straightforward cause to explain the persistence of warfare throughout the human past: the effort to construct a monocausal explanation for war is futile. That does not mean warfare cannot be explained, simply that there are multiple explanations, dependent on time and place, just as collective violence defined as warfare has varied widely through time, from lethal early skirmishes and ambushes in the Paleolithic to the threat of thermonuclear obliteration in the present century.

【語句】obvious 形「明かな」　straightforward 形「率直な」　persistence 名「持続性」　warfare 名「戦争」　throughout A 前「Ａを通して」　monocasual 形「唯一の原因による」　futile 形「むなしい」　simply 副「単に」　multiple 形「多数の」　collective 形「集合的な」　define(d) 他「定義する」　through time 前＋名「時代毎に」　from A to B 前＋名「ＡからＢに(変わる)」　lethal 形「死を招く」　skirmish(es) 名「小競り合い」　ambush(es) 名「待ち伏せ」　the Paleolithic 名「旧石器時代」　thermonuclear 名「熱核兵器」　obliteration 名「抹殺」　present 形「現在の」

365) The absence of consensus is clear in the attempt by scholars across the disciplines to demonstrate that warfare is an evolutionary aberration, largely absent for pre-state humans and in the historic period no more than an interruption of peace. Such approaches are driven by the need to prove that peace is 'normal', not war.

【語句】absence 名「欠如」　consensus 名「意見の一致」　discipline(s) 名「分野；主義」　demonstrate 他「例証する」　warfare 名「戦争」　evolutionary 形「進化の」　aberration 名「逸脱」　pre-state 形「国家成立前の」　no more than A 形「Aに過ぎない」※直前に is を補え　drive 他「推進する」

（以上 慶應義塾大・文学部）

次の単語・熟語の意味を書いてみよう。

444. abound
445. tempt
446. coherent
447. consensus
448. obvious
449. straightforward
450. lethal
451. ambush
452. discipline
453. aberration